黃金組合 潔美李寇蒂斯 & 蘿拉康乃爾

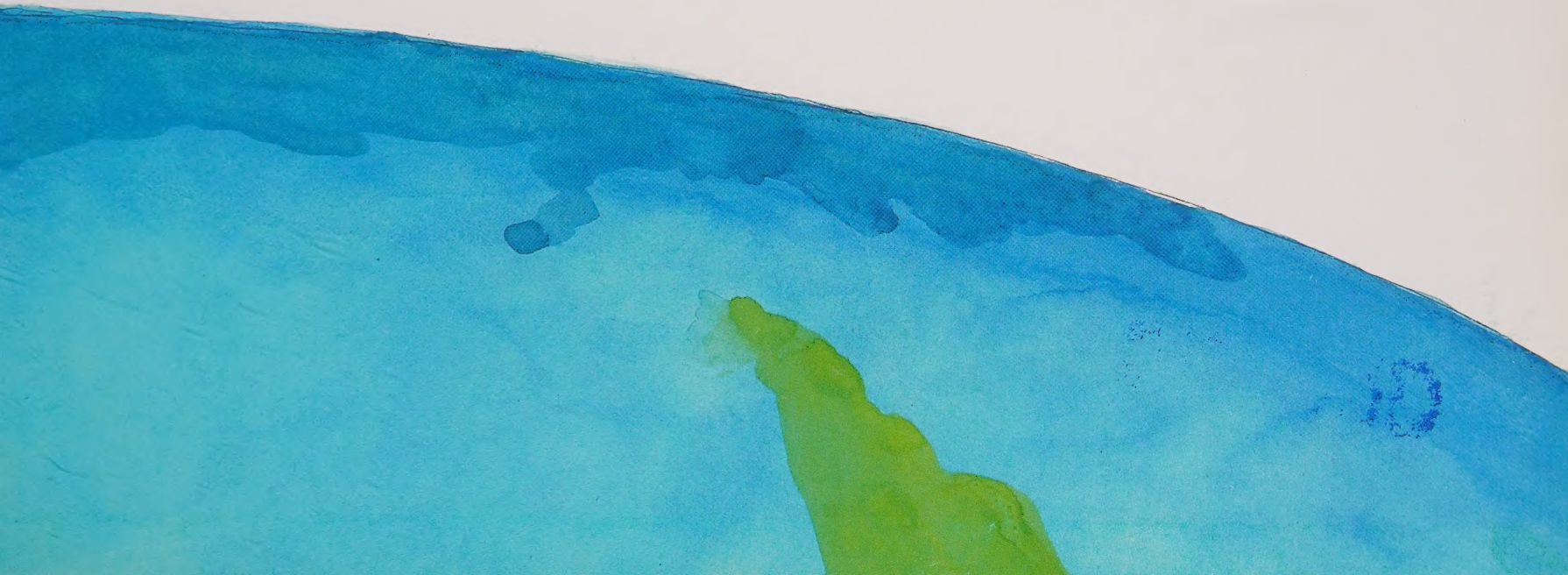
全美暢銷童書排行榜前十大 銷量突破300,000本

一定要比賽嗎？

臺北市國民小學 無障礙 閱讀 評選 入選 優良兒童讀物

HOUSTON PUBLIC LIBRARY

R01179 04155



DISCARD

IS THERE REALLY A HUMAN RACE©by Jamie Lee Curtis and by Laura Cornell

Text copyright©2006 by Jamie Lee Curtis

Illustrations copyright©2006 by Laura Cornell

Originally published in the United States by Joanna Cotler Books, an imprint of HarperCollins Children's Books,

Published by arrangement with Rosenstone/Wender through Bardon-Chinese Media Agency

Complex Chinese translation copyright©2007 by Grimm Press

All RIGHTS RESERVED

格林愛與關懷繪本

一定要比賽嗎？

文／潔美李寇蒂斯　圖／蘿拉康乃爾　譯／陳柏伶

總編輯／郝廣才　責任編輯／陳柏伶　美術編輯／潘美晨

出版發行／格林文化事業股份有限公司　地址／台北市新生南路二段2號3樓

電話／(02)2351-7251　傳真／(02)2351-7244　網址／www.grimmpress.com.tw

讀者服務中心／書虫俱樂部　讀者服務專線／(02)2500-7718～9　24小時傳真服務／(02)2500-1990～1

郵撥帳號／19863813 書虫股份有限公司　網址／www.readingclub.com.tw

讀者服務信箱E-mail／service@readingclub.com.tw

香港發行所／城邦（香港）出版集團　地址／香港灣仔軒尼詩道 235 號3樓

電話／852-25086231　傳真／852-25789337　E-Mail／hkcite@biznetvigator.com

馬新發行所／城邦（馬新）出版集團 Cite (M) Sdn. Bhd. (458372 U)

地址／11, Jalan 30D/146, Desa Tasik, Sungai Besi, 57000 Kuala Lumpur,Malaysia

電話／603-90563833　傳真／603-90562833

ISBN／978-986-189-021-0

2007年7月初版1刷　2008年9月4刷

定價／250元

城邦讀書花園

www.cite.com.tw

HOUSTON PUBLIC LIBRARY

一定要比賽嗎？

文 潔米李寇蒂斯　圖 蘿拉康乃爾
譯 陳柏伶

格林文化
www.grimmpress.com.tw

感謝湯姆（作者的兒子）啟發我寫這本書；

感謝我的工作夥伴喬安娜、蘿拉、菲莉斯

以及整個HC出版團隊；

感謝蘇珊威廉醫生幫助我保持自己的步調。

——潔美李寇蒂斯

感謝潔美、喬安娜、凱倫、艾莉森、

凱瑟琳、露西和陶樂絲，尼爾和傑。

——蘿拉康乃爾

獻給克里斯

——潔美李寇蒂斯

獻給莉莉

——蘿拉康乃爾

肌肉軟糖
4 種口味
三角肌
胸大肌
ACCORDION

我ㄨㄛˇ是ㄕˋ生ㄕㄥ來ㄌㄞˊ
比ㄅㄧˇ賽ㄙㄞˋ的ㄉㄜ˙嗎ㄇㄚ˙？

每個地方都在舉行比賽嗎？
從什麼時候開始？
是誰說「預備——開始」？

比賽是從我生日那天開始的嗎？

我真的必須知道。

我有沒有做熱身操？
89,271,453

有沒有練習怎麼跑？

有沒有自己的教練？

有沒有自己的跑道？

我得在雪中賽跑嗎？
在風中賽跑嗎？
CORDION
89,271,453
1

我在跟朋友賽跑嗎？
我在跟姐姐賽跑嗎？
304

如果這是一場接力賽，我和爸爸同隊嗎？

那他的爸爸、和他的爸爸呢？

這是一場繞圈子的比賽，

還是跨越障礙的比賽？

我是一位騎士，

還是一匹馬？

為了要跑第一，
是不是要一直往前擠？
如果比賽不公平，
我還能不能贏？

最遲鈍
最多慮
最有禮貌
最有彈性
最大齒列
最高
（運動員組）
最接近
沒有下巴
最驚人的
能力：總是在
錯的時間出現
在錯的地方

我們當中有人贏嗎？ 有人輸嗎？

贏或輸是我可以選擇的嗎？

我為什麼而跑？ 贏了有什麼不同？

世界是否會因為我向前跑而轉動？

如果我轉錯彎，迷了路，

能走回對的方向嗎？

我有學到教訓嗎？

這是短跑賽嗎？ 咻的一聲抵達終點？

我是否知道自己已經花了多少時間？

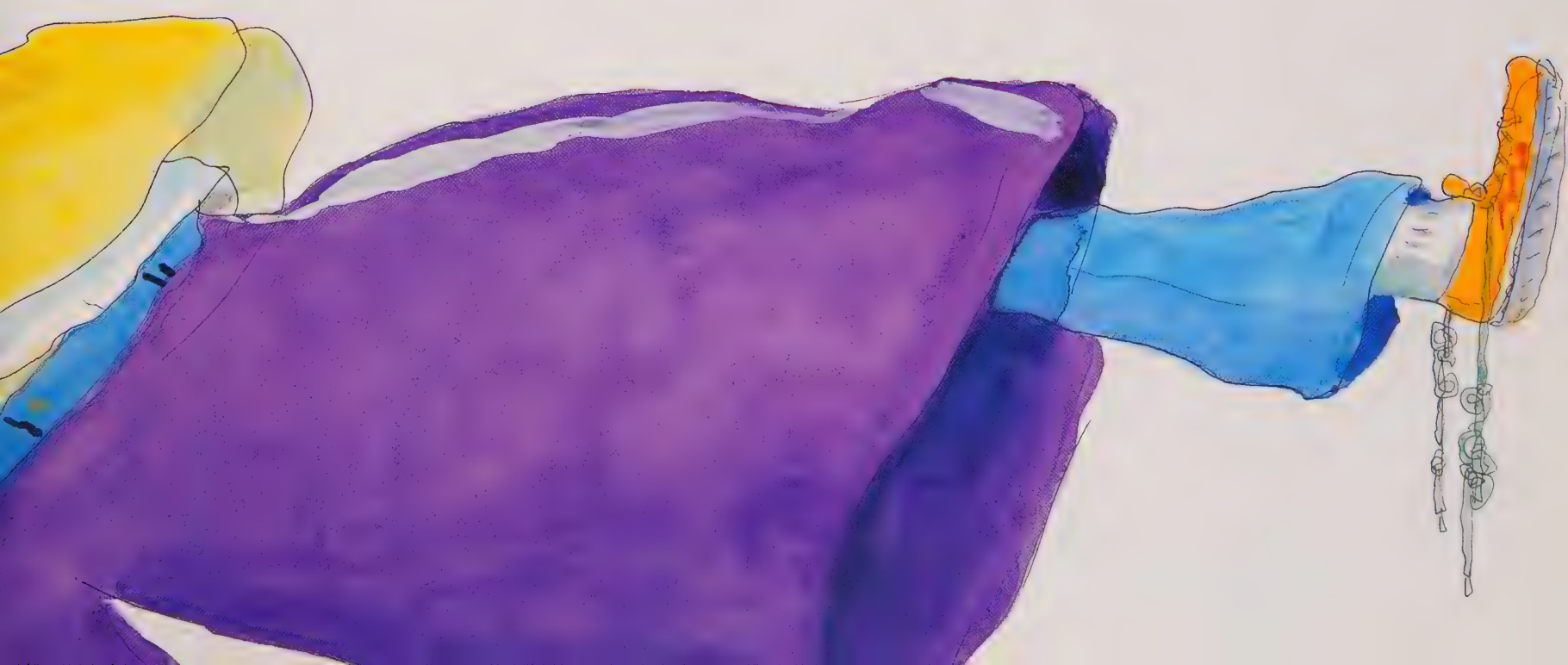
我一定要比賽嗎？ 這無止盡的奔跑，

如果我們不互相扶持， 都會……

89,271,4
ACCORDION
79,233,125

跌
ㄉㄧㄝˊ
NATIONAL
ORDION
9,271,453

倒ㄉㄠˇ。



ACCORDION
Club

有時候，跑得太快反而可惜，
落後才能欣賞路上的美麗風景。

盡力，才是真正值得驕傲的，
比打敗其他人還重要，不是嗎？

當你在終點回頭看，你將發現
輸贏其實在於你幫助過多少同伴。

所以，聽心裡的聲音，做勇敢的決定，

用最大的努力做對的事情。

池塘施工中
雨林品種
虹樹林小芽兒
西南部新品種
口香糖
清潔小隊員
口香糖
清潔小隊

交朋友，　認真愛，

把藝術帶進每個地方。

為了我們共同的未來，

讓ㄖㄤˋ地ㄉㄧˋ球ㄑㄧㄡˊ變ㄅㄧㄢˋ得ㄉㄜ·

更ㄍㄥˋ好ㄏㄠˇ更ㄍㄥˋ健ㄐㄧㄢˋ康ㄎㄤ。

辛蒂
有氧老師

雷塔那
工會主席

摩娜
整形醫生

雷寇
毛皮商

包柏
勵志書作家

芙拉維亞
曬黑美容顧問

高登
野餐規劃人

湯姆
手風琴家

伊娃那
太空人

阿明
泥磚大師

夏利思
愛爾蘭文學教授

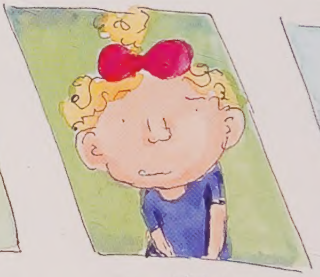
喬治
企業資本主義者

蘿絲
外交官

華力
小丑

顯達克
技術支援

根巴
過敏症專科醫師



麗莎
職業犯罪者

畢可
監獄守衛

羅蘭
奧黛麗赫本迷

玲玲
醫學美容師

默里斯
合音大師

阿芳
飯店訂位員

席爾薇
帽子設計師

羅斯
美甲

全球年鑑

朱馬
遊戲節目製作人

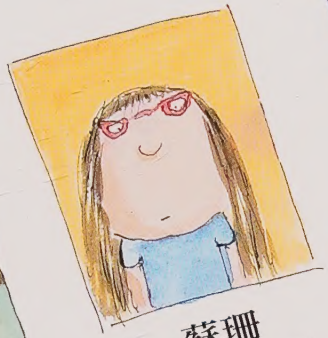
印嘉
治療師

愛德
國王

多羅爾斯
靈媒兼刺青師父

比夫
高爾夫球服飾設計師

伊苦米
表演藝術家



蘇珊
燕麥工廠老闆

恰克
特務

裘比
齒列矯正兼眼科醫師

溜普
採購專員

拉夢那
奧林匹克游泳教練

薇拉
芭蕾舞女主角

布哩塔
木屐舞者兼
核能物理學家

里昂
五星級度假
飯店經理

羅德尼
哲學家

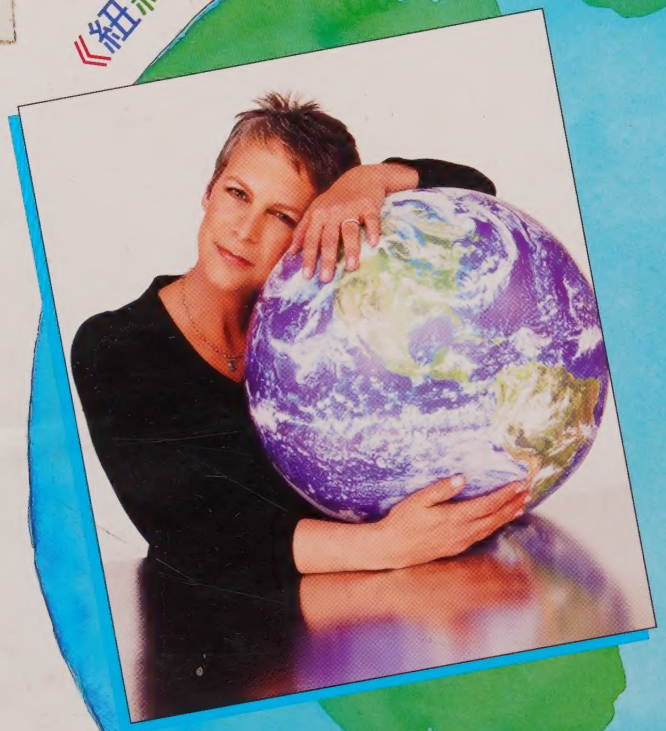
麥可
劇評家

瑪姬
準美國小姐和
汽車零件商

關娃

hstep

《紐約時報》童書暢銷榜冠軍組合　潔美李寇蒂斯&蘿拉康乃爾



★贏在起跑點不等於快樂，考100分不如幫助100個人！

★輸贏不重要，懂得愛與分享才重要！

★2006年全美暢銷童書排行榜前十大

★2006年美國兒童雜誌最佳選書

3-6歲親子共讀　6歲以上自己閱讀

格林文化
www.grimmpress.com.tw

ISBN 978-986-189-021-0
00250
9 789861 890210
GD0242C 定價250元

P9-CWC-388
邦